



TWIN-EEExII

Telefonweit- und Signalwecker / Second telephone alarm and signal unit

Typ 5842/1



- **ExII**
- **Schutzart IP 66**
- **Explosionsgeschützter optisch/akustischer Signalwecker**
- **ATEX-bescheinigt nach Richtlinie 94/9/EG**
- **Lautstarker Mehrtonwecker**
- **Leistungsstarke Blitzleuchte**

- **ExII**
- **Protection category IP 66**
- **Explosion-proof optical and acoustic signalling device**
- **ATEX-certified acc. to directive 94/9/EC**
- **Loud multitone bell**
- **Powerful strobe light**

Verwendungshinweise

Der Telefonweit- und Signalwecker TWIN-EEExII ist speziell für die Verwendung in explosionsgefährdeten Industriebereichen konstruiert und erlaubt das Betreiben in Gebäuden und im Freien. Über einen Schiebeshalter lässt sich der TWIN-EEExII in die folgenden Betriebsarten schalten:

- **Telefonweitwecker**
In dieser Betriebsart wird der TWIN-EEExII mit einem Telefon (mit W-Ader-Anschluss) zusammengeschaltet, um ein weiteres akustisches und optisches Signal entfernt vom Telefon zu erzeugen. Das akustische Signal endet mit dem Ruf. Das optische Signal bleibt während der Rufpausen bestehen (Rufpausenüberbrückung). Das optische Signal endet ca. 4 s nach dem letzten Ruf. Die Speisung der optischen und akustischen Signale erfolgt aus dem 230 V Netz. Angesteuert werden die Signale durch die Rufwechselspannung. Bei Ausfall des Netzes erfolgt keine Signalisierung.
- **Signalwecker**
In dieser Betriebsart werden durch das Anlegen des 230 V Netzes die akustischen und optischen Signale erzeugt.

Montage

Der TWIN-EEExII ist für die Wand- und Deckenmontage geeignet. Die Anbaumaße sind dem Maßbild (siehe „Maßbild“) zu entnehmen. Befestigungselemente und Untergrund müssen das Gewicht des Gerätes (ca. 1,5 kg) tragen können.

Anschließen

Das Anschließen und Einstellen des Gerätes darf nur durch unterwiesenes Fachpersonal erfolgen. Es sind die Vorschriften und Hinweise des jeweiligen Landes zum Anschalten an das öffentliche Telefonnetz bzw. an private Nebenstellenanlagen zu beachten.

Application Notes

The TWIN-EEExII is especially conceived for use in industrial hazardous areas, allowing operation in industry buildings and outdoors. The DIP switch of the TWIN-EEExII can be used to switch the device to the following operating modes:

- **Second telephone alarm**
For this operating mode the TWIN-EEExII is connected with a telephone (with a W conductor) to generate a further acoustic and optical signal away from the telephone. The ringing ends the acoustic signal. The optical signal remains during the ringing pauses (ringing pause bridging). The optical signal ends approx. 4 sec. after the last ring. The optical and acoustic signals are supplied from the 230 V line. The ringing alternating current is used for controlling the signals. In case of a loss of line voltage there will be no signalling.
- **Signal unit**
In this mode the acoustic and optical signals are generated upon connection to the 230 V line.

Mounting

The TWIN-EEExII is suited for wall and ceiling mounting. Refer to the dimensional drawing for the mounting dimensions (refer to figure „Physical dimensions“). Both the fasteners and the mounting surface must be able to carry the weight of the device (~1.5 kg).

Connecting

Only especially educated professional personnel may connect and adjust the device. The rules and regulations of each country regarding connections to the public telephone network or private branch exchanges must be observed.

Nachfolgende Anschluss- und Einstellvorschriften sind einzuhalten:
Es sind die Vorschriften und Hinweise zum Anschalten an das 230 V Netz zu beachten.

- Netzanschluss: Klemmen L1, N, Schutzerde PE, zusätzlich PE am Gehäuse
- Telefonanschluss: Klemmen W, Lb.

Wahl der Betriebsarten:

- Telefonzeitwecker
Für das Netz sind die Klemmen L1, N, PE auf der linken Seite im Gerät vorgesehen. Für das Telefonetz sind die Klemmen Lb, W auf der rechten Seite im Gerät vorgesehen.
Der linke Kontakt im Schiebescalter muss in der Position „Telefonzeitwecker“ stehen

(siehe „Einstellen des Schiebescalters“).

- Signalwecker
Für das Netz sind die Klemmen L1, N, PE auf der linken Seite im Gerät vorgesehen. Der linke Kontakt im Schiebescalter muss in der Position „Signalwecker“ stehen (siehe „Einstellen des Schiebescalters“).

Wahl der Melodie

Mit den anderen Kontakten des Schiebescalters lässt sich die Melodie des akustischen Signales verändern (siehe „Einstellen des Schiebescalters“).

Hinweis:

Vor Installation des TWIN-EEII ist die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Bei eventuellen Schäden und Ansprüchen gelten die „All-

gemeinen Lieferbedingungen für Erzeugnisse und Leistungen der Elektroindustrie“ in ihrer jeweils letzten Fassung.

Recycling

Die Komplettentsorgung der Geräte erfolgt über den Elektronikabfall. Bei Demontage des Gerätes sind die Komponenten Kunststoff, Metalle und Elektronik separat zu entsorgen.

EMV-Richtlinie

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der neuen EMV-Richtlinie 2004/108/EG und der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG. Die Konformität mit den oben genannten Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Technische Daten

| | |
|--|---|
| Typ: | 5842/1 |
| Gerätebezeichnung: | Telefonzeit- und Signalwecker TWIN-EEII |
| Gebrauchslage: | beliebig (Wand- und Deckenmontage) In Räumen mit starker Staub und/oder Wassereinwirkung sollte die nach unten zeigen. |
| Schalltrichteröffnung | |
| Gehäuseschutzart: | IP66 |
| Zündschutzart und Umgebungstemperatur: | II 2 G Ex e mb [Ib] IIC T6 Gb / Ex e [Ib] mb IIC T6 Gb für $-20^{\circ} \leq T_a \leq +40^{\circ}C$ II 2 G Ex e mb [Ib] IIC T5 Gb / Ex e [Ib] mb IIC T5 Gb für $-20^{\circ} \leq T_a \leq +50^{\circ}C$ II 2 G Ex e mb [Ib] IIC T4 Gb / Ex e [Ib] mb IIC T4 Gb für $-20^{\circ} \leq T_a \leq +60^{\circ}C$ |
| Zulassungen: | PTB 99 ATEX 2115 / IECEx PTB 13.0048 |
| Netzanschluss: | L1, N, PE, PE am Gehäuse 230 V -15% +10% / 50 Hz / 60 Hz / PE am Gehäuse |
| Vorzuschaltende Sicherung: | 500 mA bei 230 V Netz 800 mA bei 120 V Netz |
| Telefonnetz: | W, Lb 30 V _{AC} ...75 V _{AC} / 23 Hz ... 54 Hz / 0 V _{DC} ... 63 V _{DC} |
| Akustische Signalisierung: | nur mit 230 V Netz Lautsprecher Signale: Einzelruf / 2-Tonruf / 3-Tonruf Lautstärke: ca. 90 dB(A) in 1m Abstand |
| Optische Signalisierung: | nur mit 230 V Netz 2 Blitzrohren, ca. 0,9 Ws Blitzfrequenz: 1 Hz ... 2 Hz |
| Einschaltdauer: | ≤ 60 Minuten bei $T_a = +60^{\circ}C$ ≤ 15 Minuten bei 60 Hz (danach 30 Minuten Pause) |
| Anschlussklemmen: | Klemmbereich bis 1,5 mm ² ein- und feindrähtig |
| Kabeleinführung: | 2x M20 x 1,5 |
| Kabeldurchmesser: | 6 – 12 mm (230 V Netz) / 5 – 10 mm (Telefonnetz) |
| Gehäusematerialien: | Gehäuse: Druckguss-Aluminium / Haube: Polycarbonat |
| Abmessungen: | ca. 195 x 150 x 104 mm |
| Gewicht: | ca. 1,5 kg |

The following regulations regarding connection and adjustments must be obeyed: The rules and regulations of each country regarding connections to the 230 V power supply network must be observed.

- Power supply to terminals L1, N, PE. In addition: Protective Earth to housing.
- Telephone connection: Terminals W, Lb

Choice of operating modes:

- Second telephone alarm
The terminals L1, N, PE on the left inner side of the device are to be used for connecting to the power supply. The terminals Lb, W on the right inner side of the device are to be used for connecting to the telephone network. The left contact in the DIP switch

must be in the position „Second telephone alarm“ (refer to „Adjusting the DIP switch“).

- Signal unit

The terminals L1, N, PE on the left inner side of the device are to be used for connecting to the power supply. The left contact in the DIP switch must be in the position „Signalling Device“ (refer to „Adjusting the DIP switch“).

Choice of melody

The other contacts of the DIP switch may be used to change the melody of the acoustic signal (refer to „Adjusting the DIP switch“).

Note:

Prior to installing the TWIN-EEExII, the operating instructions must be read carefully. In case of any damage and liabilities the latest

version of the „General terms of delivery of products and services in the electric industry“ is authoritative.

Recycling

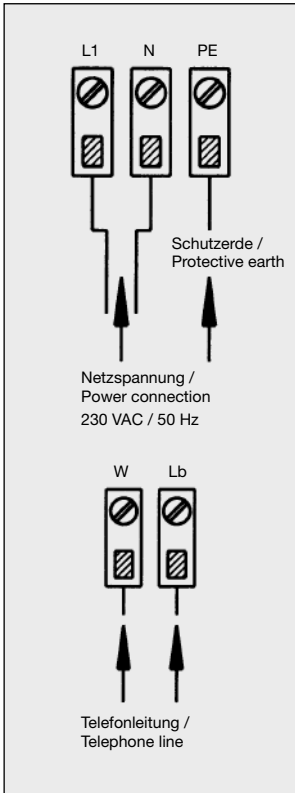
The devices may be completely recycled as electronic waste. Upon disassembling the devices, the plastic, metal and electronics components must be disposed of separately.

| EMC-Directive |
|--|
| The device complies with the requirements of the new EMC-directive 2004/108/EC and the low voltage directive 2006/95/EC. |
| The conformity with the above directives is confirmed by the CE sign. |

Technical specification

| | |
|---|---|
| Type: | 5842/1 |
| Device designation: | Second telephone alarm and signal unit TWIN-EEExII |
| Operation position: | any (wall mount, ceiling mount) If possible, avoid ceiling mounting in rooms considerably influenced by dust or water |
| Protection category: | IP66 |
| Type of protection and ambient temperature: | II 2 G Ex e mb [ib] IIC T6 Gb / Ex e [ib] mb IIC T6 Gb for $-20^{\circ} \leq T_a \leq +40^{\circ}C$ II 2 G Ex e mb [ib] IIC T5 Gb / Ex e [ib] mb IIC T5 Gb for $-20^{\circ} \leq T_a \leq +50^{\circ}C$ II 2 G Ex e mb [ib] IIC T4 Gb / Ex e [ib] mb IIC T4 Gb for $-20^{\circ} \leq T_a \leq +60^{\circ}C$ |
| Approvals: | PTB 99 ATEX 2115 / IECEx PTB 13.0048 |
| Power connection: | L1, N, PE, PE at housing 230 V -15% +10% / 50 Hz / 60 Hz / PE at housing |
| Preconnecting overcurrent protector: | 500 mA by 230 V line voltage 800 mA by 120 V line voltage |
| Telephone connection: | W, Lb $30 V_{AC} \dots 75 V_{AC} / 23 \text{ Hz} \dots 54 \text{ Hz} / 0 V_{DC} \dots 63 V_{DC}$ |
| Acoustic signalling: | only with 230 V line voltage Loudspeaker Signals: single tone / 2-tone call/ 3-tone call Sound pressure level: approx. 90 dB(A) at 1m |
| Optical signalling: | only with 230 V line voltage 2 flash tubes, W approx. 0.9 Ws Flash frequency: 1 Hz ... 2 Hz |
| Switch-on time: | ≤ 60 minutes by $T_a = +60^{\circ}C$ ≤ 15 minutes by 60 Hz (afterwards 30 minutes of break) |
| Terminals: | max. cable cross section 1.5 mm ² single core, fine strand |
| Cable entry: | 2x M20 x 1.5 |
| Cable diameters: | 6 – 12 mm (230 V line voltage) / 5 – 10 mm (telephone line) |
| Housing material: | Die-casting aluminium / hood: polycarbonate |
| Physical dimensions: | approx. 195 x 150 x 104 mm |
| Weight: | approx. 1.5 kg |

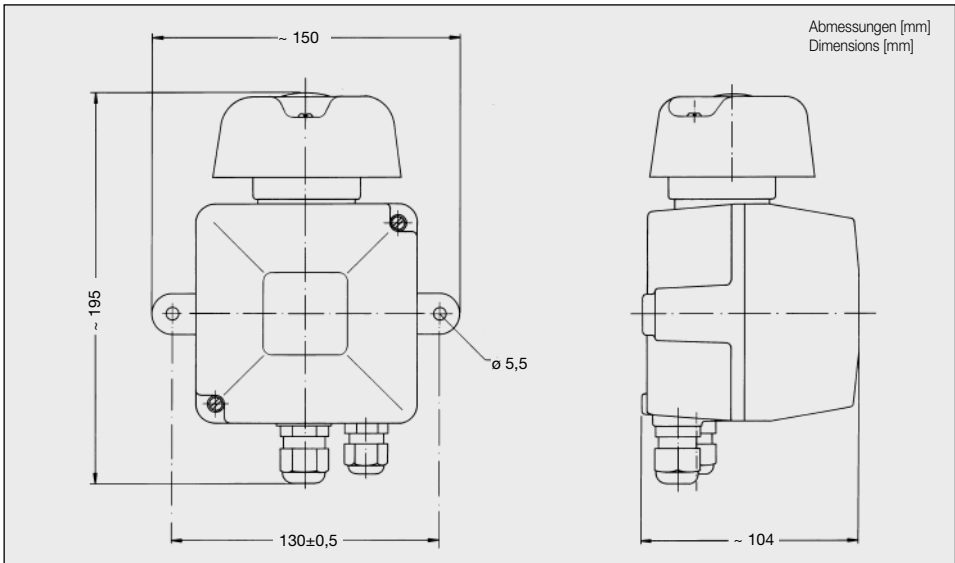
Klemmbelegung / Termination



Einstellen des Schiebeschalters / Setting the DIP switch

| Stellung Position | Betriebsart Operating Mode | |
|----------------------|--|---|
| | Telefonzweitwecker Second telephone alarm | |
| | Signalwecker Signal unit | |
| Stellung Position | Melodie Melody | |
| | Dreiton Three-tone | 16,6 Hz |
| | Dreiton Three-tone | 50 Hz |
| | Dreiton Three-tone | 120 ms ein / 50 ms aus 120 ms on / 50 ms off |
| | Dreiton Three-tone | 60 ms ein / 25 ms aus 60 ms on / 25 ms off |
| | Zweiton Two-tone | 16,6 Hz |
| | Zweiton Two-tone | 50 Hz |
| | Einzelton Single-tone | Dauerton Continuous tone |
| | Einzelton Single-tone | 120 ms ein / 50 ms aus 120 ms on / 50 ms off |

Maßbild / Physical dimensions



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION CE DE CONFORMITE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Bezeichnung des Erzeugnisses: / Designation of Product:
Désignation du produit: / Designación del producto:

- **Telefonzweit- und Signalwecker TWIN-EExII**
- **Second telephone alarm and signal unit TWIN-EEExII**
- **Téléphone-Deuxième sonnerie et sonnerie d'alarme TWIN-EEExII**
- **Segundo timbre para teléfono y señalización TWIN-EEExII**

Gerätetyp oder Typenbezeichnung der Einzelkomponenten:
Equipment Type or Type Designation of Individual Component:
Modèle d'appareil ou désignation de modèle des composants:
Tipo de aparato o designación del tipo de los componentes individuales:

■ **5842/1**

Einschlägige EG-Richtlinie(n): / Relevant EC Directive(s):
Directive(s) CE en vigueur: / Directiva(s) CE pertinente(s):

94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen
94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres
94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles
94/9/CE: Aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:
The following harmonised standards have been applied:
Normes harmonisées appliquées, notamment:
Normas armonizadas aplicadas, especialmente:

EN 60079-0:2009
EN 60079-7:2007
EN 60079-11:2007
EN 60079-18:2009

EG-Baumusterprüfbescheinigung: / EC-Type Examination Certificate:
Attestation d'examen CE de type: / Certificado de examen CE:

PTB 99 ATEX 2115

Benannte Stelle für die Bescheinigung:
Notified body of the certificate:
Organisme notifié de l'attestation:
Organismo Certificado de examen:

Kennnummer:
Inspection number: /
Numéro d'identification: /
Número de examen:

0158

■ Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der(n) genannten EG-Richtlinie(n) entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Erzeugnisses verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

■ We herewith declare that the product identified below, based on its development and type as well as on the specific design we have brought into circulation, conforms to the relevant basic safety and health requirements of the EC Directive(s) cited below.

This declaration shall become invalid if any modification we have not authorised is made to the product.

■ Nous attestons, par le présent document, que le produit désigné ci-après a été conçu et fabriqué, quant au modèle mis en circulation par nos services, conformément aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur de la ou des directives CE citées.

En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.

■ Por la presente declaramos que el siguiente producto satisface por su diseño y tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la(s) directiva(s) CE indicada(s).

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller / Importeur - This declaration is made on behalf of the manufacturer / importer - La présente déclaration, dont le fabricant / importateur ci-après assume la responsabilité - Esta declaración es formulada en forma responsable para el fabricante / importador

FHF Funke + Huster Fernsign GmbH
Gewerbeallee 15-19
45478 Mülheim an der Ruhr
Deutschland · Germany · Allemagne · Alemania

abgegeben durch - by the authorised signatory - est déposée par - por

Dr. Opitz, Hans-Peter

Name, Vorname / Surname, forename / nom, prénom / apellido y nombre

Geschäftsführung / Managing Director / Direction / Gerencia

Stellung im Betrieb des Herstellers / Position in manufacturer's company / fonction dans l'entreprise du fabricant / puesto en la empresa del fabricante

Mülheim an der Ruhr

Ort / Place / ville / Lugar

15.6.2012
Datum / Date / date / Fecha

Rechtsgültige Unterschrift / Legally binding signature / signature légale / Firma válida

Benutzerinformation

Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein explosionsgeschützt ausgeführtes Gerät für den Betrieb innerhalb explosionsgefährdeter Bereiche der Gruppe II (Zone 1 und Zone 2).

Nachstehende Warn- und Sicherheitshinweise sind zu beachten:

1. Das Gerät ist in Schutzklasse I aufgebaut und darf nur an der vorgeschriebenen Spannung angeschlossen und betrieben werden. Es ist auf einen ordnungsgemäßen Anschluss zu achten.
2. Das Gerät darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden (siehe technische Daten). Widrige Umgebungsbedingungen, wie z.B. zu hohe oder zu niedrige Umgebungstemperaturen, sind nicht zulässig.
3. Das Gerät verfügt über eine hohe Leuchtstärke. Bei direktem Blickkontakt zum Blitzzeitpunkt in das optische Signal kann eine kurzzeitige Behinderung des Sehvermögens eintreten.
4. Die in den technischen Daten aufgeführten Angaben sind einzuhalten.
5. Bei dem Betrieb des Gerätes sind die gesetzlichen und gewerblichen Vorschriften, Unfallverhütungsvorschriften sowie elektrische Bestimmungen zu beachten.
6. Es ist darauf zu achten, dass das Gerät nicht beschädigt wird. Im beschädigten Zustand ist das Betreiben des Gerätes nicht zulässig.
7. Bei Reparaturen sind nur Originalersatzteile zulässig. Andere Austauschteile können zu Sach- und Personenschäden führen.
8. Das Gerät darf nur von einer unterwiesenen Fachkraft geöffnet und instandgesetzt werden.
9. Es ist verboten, in dem Gerät zusätzliche Leitungsverbindungen herzustellen.
10. Innerhalb der vorgeschalteten, elektrischen Versorgungseinrichtungen muss ein Kurzschlusschutz vorhanden sein, dessen Begrenzung auf maximal 500 mA ausgelegt sein muss (siehe dazu die PTB-Bescheinigung).
11. Änderungen des Produktes, die dem technischen Fortschritt dienen, sind jederzeit möglich.

User information

The equipment described in this operating instructions manual is an explosion proof device for use in hazardous areas of Group II and Zones 1 and 2.

The following warnings and safety notes must be especially observed:

1. The device is designed in compliance with insulation class I and may be connected and operated at the mandatory voltage only. A proper connection must be especially observed.
2. The device may be operated under the mandatory ambient conditions only (refer to technical specifications). Bad ambient conditions, for instance too low or too high ambient temperatures, are not permitted.
3. The device features a high luminous intensity. Direct exposure of the eyes to the optical signal at the moment of the flash may cause a temporary reduction of the seeing ability.
4. The information given in the technical data must be observed.
5. During operation of the device the legal and professional regulations, the safety regulations, and the electrical rules and regulations must be observed.
6. Make sure the device is undamaged. If the device is damaged it may not be operated.
7. In case of repairs only original spare parts may be used. Any other spare parts may lead to personal injury and/or equipment damage.
8. The device may be opened and repaired by educated professional personnel only.
9. It is prohibited to make additional electrical connections to the device.
10. Within the feeding mains supply circuit, a short circuit protection must be installed, which limits the rated current to a maximum of 500 mA (refer also to PTB certificate).
11. This product may be subject to modifications serving technical progress without further notice.

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Gewerbeallee 15-19

Phone +49/208/82 68-0

D-45478 Mülheim an der Ruhr Fax +49/208/82 68-286

<http://www.fhf.de>

e-mail: info@fhf.de

Änderungen und Irrtum vorbehalten
Subject to alterations or errors